

LE
CARREAU
DU TEMPLE



PROGRAMME



CARREAU DU TEMPLE

MARS À JUIN 2014

MUSIQUE, THÉÂTRE, DANSE, SPORT,
MODE, DESIGN, LIFESTYLE



4, RUE EUGÈNE SPULLER
75003 PARIS

AGENDA

MARS

DU MER 26 AU DIM 30 MARS
DRAWING NOW
SALON DU DESSIN CONTEMPORAIN

P.5

AVRIL

VEN 4 AU DIM 6 AVRIL
1.618 SUSTAINABLE LUXURY
SALON DU LUXE DURABLE

P.6

VEN 25 AU DIM 27 AVRIL,
WEEK-END D'OUVERTURE DU CARREAU DU TEMPLE
« LE CORPS SOUS TOUTES SES COUTURES »
THÉÂTRE, CONCERTS, CIRQUE, DANSE, ARTS MARTIAUX, PERFORMANCES ET RENCONTRES.

P.7-17

MAI

DU LUN 12 AU MER 28 MAI
TWELFTH NIGHT, LA NUIT DES ROIS, OU CE QUE VOUS VOLEZ »

THÉÂTRE

P.18

MAR 13 MAI

« **TRAVESTISSEMENTS ET MASQUES DANS TWELFTH NIGHT, LA NUIT DES ROIS, OU CE QUE VOUS VOLEZ »**

RENCONTRE

P.19

SAM 17 MAI

« **DE LA TRADUCTION DU TEXTE À L'ADAPTATION AU THÉÂTRE »**

RENCONTRE

P.19

SAM 17 MAI

MA PLANÈTE MIEUX
SALON DU « MIEUX VIVRE, MIEUX CONSOMMER, MIEUX FABRIQUER, MIEUX RÉFLÉCHIR »

P.19

VEN 30 MAI

SÉMINAIRE ARTS DE LA SCÈNE

CONFÉRENCES, PROJECTIONS, PERFORMANCES, LECTURES ET TABLES RONDES.

P.20

VEN 30 ET SAM 31 MAI
CARPE DIEM, MAIS AVEC TES BASKETS !

SPORT ET DANSE

P.21

JUIN

VEN 6 JUIN 2014
CONFÉRENCE DE DENIS GUÉNOU

P.22

VEN 13 ET SAM 14 JUIN

« **SORTIE DE CHANTIER** »
DE DENIS GUÉNOU ET STANISLAS ROQUETTE - RESTITUTION PUBLIQUE

P.22

MER 18 JUIN
« L'AMOUR AVEC UN GRAND U »

CONCERT D'HELIOS AZOULAV DANS LE CADRE DU FESTIVAL DES CULTURES JUIVES

P.23

DU MER 18 AU DIM 22 JUIN
EXPOSITION ECOLE DUPERRÉ

P.23

DU VEN 20 AU DIM 22 JUIN
USAGE DU MONDE
RÉTROSPECTIVE DE RITHY PANH - PROJECTION

P.24

DIM 22 JUIN
FORUM DES ASSOCIATIONS JUIVES

P.25

MAR 24 JUIN
L'EUROPE SE TIENT AU CARREAU

RENCONTRE / DÉBAT

P.25

JEU 26 ET VEN 27 JUIN
EUROPA "PARIS"
CONCERT DE L'ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ OLIVIER DENOT

P.26

LE
CARREAU
DU TEMPLE
OUVRE
SES PORTES
AU PRINTEMPS
2014 !

6500M² AU CŒUR DU 3ÈME •
ART & CULTURE • SPORT • ÉVÉNEMENTIEL •
1800M² DE HALLES •
1 AUDITORIUM DE 250 PLACES •
2 STUDIOS DOJO ET DANSE DE 330M² •
1 GYMNASÉ DE 415 M2 •
1 STUDIO D'ENREGISTREMENT •
1 BAR/RESTAURANT •
UNE PROGRAMMATION :
SPORTIVE, ÉVÉNEMENTIELLE,
ARTISTIQUE ET CULTURELLE •

LA CULTURE DÉBORDE,
TÉLÉRAMA AUSSI

Le monde bouge. Pour vous, Télérama explose chaque semaine, de curiosités et d'envies nouvelles.



GÉNÉRAL



ÉVÉNEMENTIEL



ART & CULTURE



SPORT



EDITO

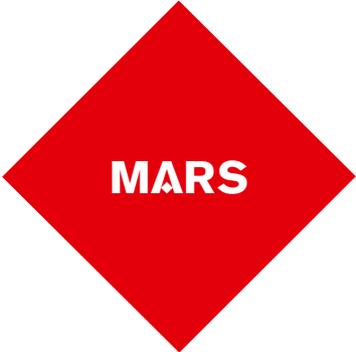
Le Carreau du Temple va revivre... Après des années de travaux, le voici rénové et magnifié. Haut lieu de la mémoire de Paris, de l'époque médiévale au Paris Haussmannien en passant par le Paris populaire du siècle dernier, le Carreau du Temple sera ouvert à tous. Aujourd'hui, il faut dire adieu au marché de fripes, de cuir et de peaux, qui restera dans l'histoire du commerce et de l'artisanat de la capitale. Place aux équipements pour le sport et la détente corporelle, aux défilés et aux salons mais aussi à l'art et la culture : un «nouveau» Carreau vous attend, animé, polyvalent et chaleureux.

Que tous ceux qui ont contribué au renouveau de ce bâtiment emblématique soient remerciés. Bertrand Delanoë, Maire de Paris, a porté ce projet dans le quartier du Haut Marais, au cœur de Paris, et offre un équipement pluridisciplinaire sans équivalent dans la capitale à ce jour.

Bienvenue au Carreau du Temple dès le printemps !

Pierre AIDENBAUM
Président
Carreau du Temple

Jean-Luc BAILLET
Directeur Général
Carreau du Temple



MARS



DU MER 26 AU DIM 30 MARS

De 11h à 20h (Drawing Night, le vendredi jusqu'à 22h)

Dimanche jusqu'à 19h

16 € / 9 € tarif réduit

Gratuit pour les moins de 18 ans (sauf pour les groupes)



DRAWING NOW - SALON DU DESSIN CONTEMPORAIN

La 8ème édition de DRAWING NOW PARIS / LE SALON DU DESSIN CONTEMPORAIN s'installe au Carreau du Temple et à l'espace Communes. 85 galeries internationales ont été sélectionnées par un comité indépendant composé de personnalités du monde de l'art. Pendant cinq jours, plus de 20 000 visiteurs, collectionneurs, professionnels, amateurs d'art sont invités à découvrir la scène artistique contemporaine à travers les dessins contemporains de plus de 400 artistes.

www.drawingnowparis.com





AVRIL



DU VEN 4 AU DIM 6 AVRIL

Ven 10h/19h - Sam 11h/21h - Dim 11h/19h

15 € / 11€ tarif réduit



1.618 SUSTAINABLE LUXURY - SALON LIFESTYLE, EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN, LABORATOIRE DU FUTUR, TABLES RONDES.

Pour sa 4ème édition, 1.618 Sustainable Luxury s'affirme comme un événement unique en son genre, à la frontière de plusieurs univers : Création - Art - Innovation - Luxe - Développement Durable. Experience a new Luxury!

www.1618-paris.com



~~~~~  
LE CORPS  
SOUS  
TOUTES SES  
COUTURES

## DU VEN 25 AVRIL AU DIM 27 AVRIL



### LE CARREAU DU TEMPLE OUVRE SES PORTES AVEC « LE CORPS SOUS TOUTES SES COUTURES »

- Pass samedi : 30 € (hors stages)
- Pass 3 jours : 40 € (hors concert du vendredi 25 avril et hors stages)
- Egalement des événements gratuits sur réservation



Ce premier week-end d'ouverture offre l'occasion à tous de découvrir ou re-découvrir le sublime bâtiment de fer et de verre après sa grande mue orchestrée par le studioMilou architecture.

« Le corps sous toutes ses coutures », c'est la ligne éditoriale thématique du week-end d'ouverture. Comme la plupart des activités qui y sont programmées, cet événement propose d'explorer le corps sous toutes ses formes et dans tous ses états, le corps en lien avec de nombreuses disciplines : le cirque, le sport, la danse et le théâtre, la musique et la voix... Dans le cadre de cette programmation pluridisciplinaire, qui dépasse largement les arts de la scène, les publics ont également le loisir d'y découvrir l'inventivité des nouveaux créateurs de la mode et du design et l'esthétique inouïe de certaines pratiques physiques et corporelles.



## VEN 25 AVRIL

De 16h à 17h15

22 € / 14 € tarif réduit / 12 € pour les moins de 18 ans



### À CORPS ET À CIRQUE ! - (BILLET COUPLÉ POUR 2 FORMES CIRCASSIENNES)



#### ◆ OPUS CORPUS DE CHLOÉ MOGLIA, RHIZOME - TRAPÈZE

Opus corpus est une invitation à traverser un champ de possibles et de métamorphoses, dans un présent mouvant, par essence incertain. Un temps passé ensemble autour du corps, de l'engagement physique, de la puissance et de la fragilité, du poids et de la légèreté.

#### ◆ PAPIERS DÉCOUPÉS, JEAN-BAPTISTE ANDRÉ, ASSOCIATION W - ACROBATIE ET VIDÉO

Papiers découpés ? C'est un papier-journal étendu au sol, dont semble s'échapper des silhouettes humaines. Il s'agit d'un travail de manipulation, une partition faite de déplacements et de positionnements dans l'espace, sur un fond musical inspiré des bruissements du papier. Déchirement, froissement... Cette pièce joue sur les différentes dimensions de perception de l'espace et du corps, reliant l'horizontale à la verticale.

*Conception et interprétation Jean-Baptiste André / Lumières Joël L'Hopitalier / Création sonore Morgan Daguenet (Créé en mars 2009. Avec le soutien du Centre National des Arts du Cirque - Châlons-en-Champagne et du Cirque Binet - Paris 18ème)*



VEN 25.04 - À 17h00

Entrée libre sur réservation



### DÉMONSTRATION D'ARTS MARTIAUX - LINGXIA ZHOU, ASSOCIATION WUJI

Découvrez la quintessence des arts martiaux traditionnels présentés par Lingxia Zhou, jeune prodige qui a grandi auprès de grands maîtres chinois, de moines taoïstes et bouddhistes. Éprouvez le Qi subtil du Taichi qui unit le corps et l'esprit.



VEN 25.04 - À partir de 17h30

Entrée libre



### ECLATS DE CORPS - LES SURPRISES DU CARREAU

Une sélection de petites formes ! Des démonstrations et des performances de jeunes talents, qui empruntent aux arts du cirque et aux corps en mouvement...



VEN 25.04 - De 18h30 à 19h30

22 € / 14 € tarif réduit / 12 € pour les moins de 18 ans



### À CORPS ET À CIRQUE ! - (BILLET COUPLÉ POUR 2 FORMES CIRCASSIENNES)



#### ◆ OPUS CORPUS DE CHLOÉ MOGLIA, RHIZOME - TRAPÈZE

#### ◆ SE VOIR, JEAN-BAPTISTE ANDRÉ - SPECTACLE ACROBATIE ET VIDÉO

« Se voir » joue sur le rapport entre le visible et « l'a-visible ». Les spectateurs assistent à une projection vidéo dans une pièce. La caméra focalise l'œil du spectateur sur ce qui est donné à voir, mais laisse l'espace pour imaginer ce qui pourrait être. Il s'ensuit ainsi une sorte de fiction autobiographique : l'interprète s'empare de la caméra et fait du spectateur le témoin et l'acteur d'un espace/temps en mouvement.





**VEN 25.04 - À 20h30**

**26 € / 18 € tarif réduit / 16 € pour les moins de 18 ans**



### MÉLISSA LAVEAUX - PREMIÈRE PARTIE

« Mourir est une nuit sauvage, une nouvelle voie », c'est avec les mots d'Emily Dickinson que MéliSSa Laveaux intitule son dernier album « Dying Is a Wild Night ». Une nuit sauvage dans la douceur acoustique d'un folk langoureux et chaloupé. Celui d'une jeune Canadienne aux origines Haïtiennes qui offre une pop percutante et toujours aussi irrésistible.

[www.facebook.com/melissalaveauxoff](http://www.facebook.com/melissalaveauxoff)

### SALIF KEITA - GRAND CONCERT D'OUVERTURE

Salif Keita, l'ambassadeur de la musique malienne, fera vibrer pour la première fois les Halles du Carreau du Temple à l'occasion de sa soirée d'ouverture. Il repousse les frontières musicales en alliant subtilement afro beat et sonorités organiques. Pour cette soirée exceptionnelle, le prince Mandingue à la voix d'or nous offre là une version originale et acoustique de son prochain album. A découvrir pour la première fois sur la scène du Carreau !

[www.salifkeita.net](http://www.salifkeita.net)



## SAMEDI 26 AVRIL

De 10h à 18h

De 10h à 13h - Session 1 : enfants de 5 à 12 ans - 20 €

De 15h à 18h - Session 2 : parents et enfants à partir de 5 ans - 35 et 20 €



### STAGE ACROBATIE - COMPAGNIE KADAVRESKY - 2 SESSIONS

Venez vous initier en famille aux arts du cirque grâce à ces ateliers découverts. Séparés en petits groupes, vous vous essaieriez aux disciplines les plus représentatives du cirque moderne : la jonglerie, l'acrobatie et l'aérien. Les ateliers sont encadrés en toute sécurité par des artistes professionnels, sortis des grandes écoles de cirque, où ils ont aussi appris l'art de la pédagogie. Il vous suffira d'une tenue de sport pour devenir, le temps d'un atelier, les artistes de la piste avec la Compagnie Kadavresky.

[www.kadavresky.com](http://www.kadavresky.com)



**SAM 26.04 - A 15h30 & à 17h - 2 sessions**

**Entrée Libre sur réservation**



### « LE CORPS DU SPECTATEUR » - EXPÉRIENCE SENSORIELLE PAR L'ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ - ÉCOUTE MUSICALE DANS LE NOIR

Pour son inauguration, le Carreau du Temple donne carte blanche à l'Orchestre National de Jazz (ONJ), dont le tout nouveau directeur musical, Olivier Benoit, propose à cette occasion un parcours musical ponctué de sessions live inédites. Les musiciens de l'ONJ interpréteront, plongés dans le noir et dirigés par Olivier Benoit, une pièce intitulée « 48 notes » conviant ainsi les spectateurs à vivre une expérience artistique et sensorielle singulière.



**SAM 26.04 - De 16h à 17h**

**10 € / 5€ réduit**



### AUX CORPS PROCHAINS - RÉPÉTITION PUBLIQUE PAR DENIS GUÉNOUN ET STANISLAS ROQUETTE

« Nul ne sait ce que peut un corps » écrit Spinoza : la proposition a passionné le philosophe Gilles Deleuze. En interrogeant la grâce énigmatique du corps, Denis Guénoun et son équipe sollicitent l'étonnement devant le corps, au cœur du processus artistique. À l'amorce de la préparation du spectacle Aux Corps prochains, l'équipe d'Artépo menée par Denis Guénoun profite du week-end d'ouverture du Carreau du Temple pour proposer deux interventions liées à ce travail en cours.

[denisguenoun.unblog.fr](http://denisguenoun.unblog.fr)

*Création au Théâtre National de Chaillot en 2015*



**SAM 26.04 - De 18h à 19h30**

22 € / 14 € tarif réduit / 12 € pour les moins de 18 ans



**EN-CORPS TOI ? - (BILLET COUPLÉ POUR 2 PIÈCES CHORÉ-GRAPHIQUES)**

◆ **TOI ET MOI - COMPAGNIE CHATHA - DANSE CONTEMPORAINE**

Un spectacle de danse contemporaine qui met notre corps au cœur du mouvement. Le corps répond aux décisions de notre cerveau, par une succession de dispositifs et de mécanismes, qui maintiennent son intégrité, sa place au centre de l'action. Il se compose, se décompose, s'imbrique, à la fois virtuose ou encombré de tant de membres, ou de corpulences différentes. Comment rester souple et élastique aux endroits de frictions et de tensions de son propre corps et de la société dans laquelle il évolue ?

◆ **LET IT BE ME - COMPAGNIE HERMAN DIEPHUIS - DANSE CONTEMPORAINE**

Ce solo pour le danseur Teilo Troncy joue avec les stéréotypes masculins évoqués par les multiples interprétations de la chanson Let it be me, «que ce soit moi», et cherche à incarner l'imaginaire produit par le titre, les paroles et les divers styles musicaux de ce standard chanté à différentes époques. Teilo fait ici figure d'anti-héros, une sorte d'Elvis aux pays des merveilles, dans un face-à-face avec les codes de la séduction, les certitudes et les failles de l'homme en quête d'amour.

*Conception et chorégraphie : Herman Diephuis - En collaboration avec et interprété par: Teilo Troncy - Production : Association ONNO - Coproduction : Festival Automne en Normandie, Le Rive Gauche scène conventionnée pour la danse - Saint Etienne du Rouvray, Le Vivat, scène conventionnée danse et théâtre (Armentières). La compagnie est subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Île-de-France au titre de l'aide à la compagnie chorégraphique. La compagnie est en résidence au Forum, scène conventionnée de Blanc-Mesnil, avec le soutien du département de la Seine-St-Denis.*



**SAM 26.04 - A partir de 19h30**

26 € / 18 € tarif réduit / 16 € pour les moins de 18 ans



**SOIRÉE JAZZ TON PORTRAIT ! - (BILLET COUPLÉ POUR LA CARTE BLANCHE ONJ ET PORTRAIT CARREAU DU TEMPLE)**

◆ **CARTE BLANCHE À L'ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ OLIVIER BENOIT**

L'ONJ dévoilera une série de morceaux originaux en alternance avec les interventions de la Compagnie Hendrick Van Der Zee de Guy Alloucherie, dont le spectacle dédié à la mémoire du site mêlera théâtre, danse et vidéo. L'ONJ proposera plusieurs sets musicaux imaginés pour l'occasion. Cet événement signera le coup d'envoi du partenariat qui liera dès 2014 le Carreau du Temple et l'ONJ. Venez découvrir les musiciens références de la scène jazz d'aujourd'hui !

En résidence permanente au Carreau du Temple, l'ONJ fera vivre sa « JazzFabric » dédiée aux créations de l'orchestre, à des projets en petites formations portés par ses musiciens en développant notamment des rencontres pluridisciplinaires, en lien avec des artistes européens d'horizons divers. Articulée autour du triptyque création / transmission / diffusion et au rythme de rendez-vous réguliers sur l'année, cette JazzFabric entend créer de nouvelles opportunités de rencontres artistiques avec les publics, développant une relation privilégiée de proximité dans l'optique de promouvoir les musiques de création au cœur de Paris.



◆ **PORTRAIT CARREAU DU TEMPLE - CIE HENDRICK VAN DER ZEE - HVDZ (GUY ALLOUCHERIE)**

Au cours d'une résidence artistique, la compagnie HVDZ part à la rencontre d'un territoire et de ses habitants. Questionner la mémoire sensible du Carreau du Temple, rencontrer ses anciens commerçants, la population d'un quartier, ses communautés spécifiques, s'inscrire dans l'espace public par des performances, des actions artistiques... C'est au fil de ce parcours que se fabrique l'œuvre, que s'écrivent les textes, les chorégraphies, les films de la compagnie HVDZ.





**SAM 26.04 - De 22h00 à 1h00**

**10 € / 5 € tarif réduit**



## VOGUEING ! THE FACE OF CLEOPATRA

Qui sont les Vogueurs ?

Des ballrooms, l'histoire a retenu une danse emblématique appelée le vogueing. Ses mouvements sont inspirés du fameux magazine de mode, des poses de mannequins, de la contorsion. Le vogueing tient parfois de la simulation d'un sport de combat. Il se pratique selon trois catégories : le « old way », le « new way » et le « vogue fem ».

« Voguer », c'est savoir danser mais aussi briller face à son public.

Au programme de la soirée : Ballroom Scene, lieu de tous les fantasmes ! Les « balls » sont des concours de beauté qui mêlent danse et travestissement dans une ambiance survoltée. Des dizaines de danseurs professionnels et amateurs y participent. Depuis deux ans, Lasseindra Ninja et Stéphane Mizrahi font véritablement brûler Paris en organisant des ballrooms dans la capitale de la mode. Thématique explorée : l'Egypte.



## DIMANCHE 27 AVRIL

**De 9h à 12h & de 14h à 17h**

**A partir de 8 ans**

**35 € / 20 € tarif réduit par session**

### STAGE SOPHROLOGIE - LINGXIA ZHOU (2 SESSIONS)

Cultivez votre corps et développez votre équilibre en pratiquant des exercices sélectionnés par Lingxia Zhou, expert d'arts martiaux. Issue d'une lignée de médecins, Lingxia Zhou a grandi au contact de grands maîtres d'arts martiaux, de taoïsme et de bouddhisme. Jeune prodige des arts martiaux, 6ème Dan à 21 ans, elle s'est établie à Paris depuis 10 ans pour y enseigner des savoirs, alors non diffusés en France. Découvrez les bienfaits de sa méthode originale, le CHAN WU, créée pour surmonter le stress quotidien et regroupant des mouvements simples et efficaces issus de plusieurs disciplines.



**DIM 27.04 - De 16h à 17h**

**10 € / 5 € réduit**



## « AUX CORPS PROCHAINS » - RÉPÉTITION PUBLIQUE PAR DENIS GUÉNOUN ET STANISLAS ROQUETTE



**DIM 27.04 - De 17h à 17h30**

**Entrée Libre sur réservation**



## DÉMONSTRATION DE HAIDONG GUMDO - ASSOCIATION PARIS 3 HAIDONG GUMDO

Les caractéristiques de l'art martial du sabre traditionnel coréen sont le combat contre plusieurs partenaires en simultané et les multi-coups dynamiques sur un même support, avec l'utilisation de tout le panel technique lié au sabre de combat. Assistez à la démonstration d'une équipe dirigée par Jean-François Capozzi, Responsable France et Secrétaire Général Europe, seul non-coréen à avoir été élevé au grade de Maître Expert par la World Haidong Gumdo Federation.

[www.haidong-gumdo.fr](http://www.haidong-gumdo.fr)



**DIM 27.04 - De 17h30 à 19h00**

**22 € / 14 € tarif réduit / 12 € pour les moins de 18 ans**



## EN-CORPS TOI ? (BILLET COUPLÉ POUR 2 PIÈCES CHORÉGRAPHIQUES)

◆ **TOI ET MOI - COMPAGNIE CHATHA - DANSE CONTEMPORAINE**

◆ **LET IT BE ME - COMPAGNIE HERMAN DIEPHUIS - DANSE CONTEMPORAINE**



**DIM 27.04 - De 17h30 à 18h**  
**Entrée Libre sur réservation**



### DÉMONSTRATION DE WUSHU

La Fédération Française de Wushu rassemble 35000 licenciés pour 1000 associations. Le Wushu est le terme générique qui désigne l'ensemble des arts énergétiques et martiaux chinois, parmi lesquels le Qigong, le Taichi Chuan et le Kungfu. Ces disciplines apportent vitalité, santé, concentration, souplesse, détente et plaisir. La FFWushu mène une mission de service public au titre de la délégation qu'elle a reçue du Ministère des Sports. Démonstration à ne pas manquer pour les curieux et amateurs d'arts martiaux !



**DIM 27.04 - De 20h à 21h**  
**Entrée Libre sur réservation**



### PORTRAIT CARREAU DU TEMPLE - CIE HENDRICK VAN DER ZEE - HVDZ (GUY ALLOUCHERIE)

Une représentation à laquelle les personnes rencontrées sont conviées pour un temps d'échange et de partage.



## VEN 25 ET SAM 26 AVRIL

Sur réservation sur [www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)



### RENCONTRES PROFESSIONNELLES - L'ACCOMPAGNEMENT DES JEUNES CRÉATEURS EN EUROPE

A l'occasion de son ouverture, le Carreau du Temple, en collaboration avec Mezzanine Spectacles, organise des rencontres professionnelles autour de l'émergence artistique en Europe et son accompagnement. Grâce au soutien du programme Jeunesse en action, plus de 50 professionnels européens du secteur culturel se réuniront afin d'inventer des parcours d'insertion de jeunes artistes au niveau européen. L'incubateur international, dispositif d'accompagnement à la jeune création, sera lancé à cette occasion.



## TOUT AU LONG DU WEEK-END...

Entrée libre



### « CORRECTIONS » - UN ÉVÈNEMENT DE L'ÉCOLE DUPERRÉ

Les étudiants de Duperré vous convient à « Corrections ». Au travers de dispositifs scénographiques et participatifs - vastes écrans, affichage de rue, photocall - les collections proposent une vision du design et de la mode dans un rapport au corps et à ses échelles tout en développant une approche sensible de la matière, des matériaux, un travail de formes dont les finalités sont appliquées aux vêtements, à l'objet, à l'image...

[www.duperre.org](http://www.duperre.org)



L'école Duperré, école d'Arts Appliqués de la Ville de Paris, et le Carreau du Temple se côtoient de chaque côté de la rue. De cette proximité engageante est partie la décision de nouer des relations privilégiées dès 2014, de croiser leurs missions, leurs compétences, leurs savoir-faire afin de promouvoir la jeune création et la formation artistique à Paris.

MAI

## DU LUN 12 AU MER 28 MAI

20h30 du lundi au samedi / 19h30 le mardi

Relâche le ven 16.05

De 12 à 26 €



### TWELFTH NIGHT, LA NUIT DES ROIS, OU CE QUE VOUS VOULEZ - THÉÂTRE

Avec une nouvelle traduction, André Markowicz et Bérangère Jannelle signent ensemble une adaptation scénarisée de La Nuit des rois de William Shakespeare. Ils plongent ainsi la comédie dans une contemporanéité décalée au service d'une version « twistée » pour huit comédiens. Au son d'une musique suave, les protagonistes naviguent entre mélancolie post-naufage et dépassement des genres. Une atmosphère au-delà des conventions nous fait explorer le nomadisme du désir.

[www.magnanerie-spectacle.com](http://www.magnanerie-spectacle.com)

*WILLIAM SHAKESPEARE - AUTEUR / BÉRANGÈRE JANNELLE - METTEURE EN SCÈNE*  
Production La Ricotta Coproduction Le théâtre - Scène nationale de Saint-Nazaire, L'Espace Malraux, Scène nationale de Chambéry et de Savoie, Equivoque - Scène nationale de Châteauroux, La Comédie de Saint-Etienne, Centre Dramatique National, et la MC2 : Maison de la culture de Grenoble, Le Théâtre de la Ville-Paris Avec le soutien de la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée, et le Parisiv, Scène nationale de Tarbes, du DIESE # Rhône-Alpes et de la Spédidam. Remerciements au CCN de Caen / Basse-Normandie Partenariats Make Up Forever, On Hair International et Bioderma.



## MAR 13 MAI

De 17h à 18h30

Entrée libre sur réservation



### RENCONTRE « TRAVESTISSEMENTS ET MASQUES DANS TWELFTH NIGHT, LA NUIT DES ROIS, OU CE QUE VOUS VOULEZ »

Avec Bérangère Jannelle, metteure en scène, Sylvie Perault, ethnologue, et Laurence Chalou, costumière (sous réserve).



## SAM 17 MAI

De 10h à 19h

Entrée libre



### MA PLANÈTE MIEUX - SALON DU « MIEUX VIVRE, MIEUX CONSOMMER, MIEUX FABRIQUER, MIEUX RÉFLÉCHIR »

Ma Planète Mieux vous invite à découvrir le temps d'une journée ses créateurs de mode éthique, de Bien-être, de décoration, ses designers, services et technologies verte, afin de vous démontrer que l'on peut consommer « mieux et intelligent » tout en acquérant des produits designés, beaux, faits mains, locaux, économes en énergie, propres, responsables socialement, donc valorisés et valorisants.

[www.maplanetemieux.com](http://www.maplanetemieux.com)





**SAM 17.05 - De 18h à 19h30**

Entrée libre sur réservation



### **RENCONTRE « DE LA TRADUCTION DU TEXTE À L'ADAPTATION AU THÉÂTRE »**

Avec Bérangère Jannelle, metteuse en scène, Catherine Treilhoul-Balauté, maître de conférences à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, et André Markowicz, traducteur (sous réserve).



## **VEN 30 MAI**

**De 14h à 20h**

Entrée libre sur réservation



### **L'AUTRE CORPS : SCÈNE ET EXHIBITION - SÉMINAIRE ARTS DE LA SCÈNE - CONFÉRENCES, PROJECTIONS, PERFORMANCES, LECTURES ET TABLES RONDES.**

Qu'est-ce qu'un corps en scène ? Le corps en scène est-il encore un corps ? Et que peut ce corps ? Le laboratoire SeFeA que dirige Sylvie Chalaye au sein de l'Institut de Recherche en Etudes Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle invite des philosophes et des chercheurs à échanger avec Denis Guénoun autour du chantier de création qu'il mène au Carreau du Temple : « Nul ne sait ce que peut un corps ». Il s'agira également d'interroger les relations du théâtre avec l'exhibition des corps à partir du travail théâtral de metteurs en scène et de chorégraphes comme Dieudonné Niangouna, Kristian Fredrik, Nicolas Saelens, Yan Raballand, Johanny Bert, D' de Kabal, Eva Doumbia, Bintou Dembélé ou Chantal Loial.

**[www.afritheatre.com](http://www.afritheatre.com)**



## **VEN 30 ET SAM 31 MAI**

**Ven 30 /05 : 18h à 21h**

**Sam 31/05 : 10h à 21h**



### **CARPE DIEM, MAIS AVEC TES BASKETS ! - SPORT ET DANSE**

Carpe Diem. Cueille le jour sans te soucier du lendemain, c'est l'injonction d'Horace, et ce à quoi vous invite le Carreau du Temple pour un moment consacré au sport, à la détente et au corps. Des associations et des Fédérations Nationales feront vibrer votre corps entre performances, stages et initiations. Au programme : du plum foot, de l'escrime, de l'aïkido... du butô et du yoga en passant par les échecs, mais aussi du hip hop, du flamenco et de la gym suédoise... Un week-end physique et ludique où les arts du corps sont à l'honneur !

**Programme complet, tarifs et résa sur [www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)**





# JUIN



## VEN 6 JUIN

19h

Entrée libre sur réservation



### CONFÉRENCE DE DENIS GUÉNOUN

Dans le cadre de sa résidence artistique, l'homme de théâtre, écrivain et philosophe Denis Guénoun nous propose une réflexion autour de la citation de Spinoza « Nul ne sait ce que peut un corps ».



## VEN 13 ET SAM 14 JUIN

19h

10 € / 5 € tarif réduit



### AUX CORPS PROCHAINS - DENIS GUÉNOUN ET STANISLAS ROQUETTE - SORTIE DE CHANTIER

Denis Guénoun, homme de théâtre, metteur en scène, philosophe et écrivain français, et sa compagnie Artepo sont en résidence au Carreau du Temple et nous offrent une deuxième étape de travail autour de la phrase de Spinoza : « Nul ne sait ce que peut un corps ». Ce spectacle sera créé au Théâtre National de Chaillot en mai 2015.

[denisguenoun.unblog.fr](http://denisguenoun.unblog.fr)

Présenté dans le cadre des Journées Nomades des 13, 14 et 15 juin 2014. Tarif spécial de 5 euros pour les spectateurs munis du mot de passe sur [www.mairie3.paris.fr](http://www.mairie3.paris.fr)



## MER 18 JUIN

21h30

13 €



### « L'AMOUR AVEC UN GRAND U » - CONCERT D'HELIOS AZOULAY ET DE L'ENSEMBLE DE MUSIQUE INCIDENTALE - DANS LE CADRE DU FESTIVAL DES CULTURES JUIVES

Couronné « Roi du stand up mélomane » (Libération) et « Compositeur le plus infréquentable de sa génération » (Télérama) ; qualifié tour à tour de génie ou de terroriste, de sage érudit ou de provocateur ; comparé à Marcel Duchamp ou Fabrice Lucchini, à Erik Satie ou même à « Néron qui joue de la lyre pendant que Rome brûle » ; Hélios Azoulay ne laisse jamais indifférent !

Pour le Festival des Cultures Juives, il nous offre sa dernière création : L'Amour avec un grand U, pour quatuor à cordes et homme d'esprit.

Pour son 10ème anniversaire, Le Festival des Cultures Juives propose 15 jours de manifestations culturelles éclectiques (conférences, concerts, expositions, films, théâtres, visites) destinées à faire découvrir la richesse et la diversité de la culture juive de par le monde, dans un esprit d'ouverture, de dialogue et d'échanges interculturels.

[www.festivaldesculturesjuives.org](http://www.festivaldesculturesjuives.org)



## DU MER 18 AU DIM 22 JUIN

Entrée Libre



### EXPOSITION ECOLE DUPERRÉ - PRÉSENTATION DES DIPLÔMES DE DSAA DE L'ÉCOLE DUPERRÉ

Les étudiants de DSAA de l'école Duperré investiront le Carreau du Temple pour exposer leurs projets de fin d'étude. Design de mode, graphisme, design d'espace, design textile ou céramique, tous les supports et tous les domaines de la création sont représentés et livrés au regard des visiteurs à travers le prisme de l'écriture personnelle de chacun des étudiants.

[www.duperre.org](http://www.duperre.org)





## DU VEN 20 AU DIM 22 JUIN

10 € / 5 € tarif réduit



### USAGE DU MONDE - RÉTROSPECTIVE DE RITHY PANH - PROJECTION

Chaque année, dans le monde, la journée du 20 juin est dédiée aux réfugiés. Nous organisons à cette occasion une manifestation culturelle, durant trois jours, en partenariat avec le Haut-Commissariat pour les Réfugiés des Nations Unies, ARTE et France Médias Monde, pour mettre en valeur la diversité des talents accueillis en France, à travers films, rencontres, débats, signatures et mini-concerts. En 2014, nous rendons hommage au cinéaste cambodgien **Rithy Panh qui nous fera l'honneur de sa présence**, à l'occasion d'une rétrospective de ses œuvres les plus marquantes :

- « Site 2 », son premier film tourné dans les camps de réfugiés en Thaïlande ;
- « S.21, la Machine de Mort khmère rouge », primé dans les plus grands festivals internationaux
- « Duch, Maître des Forges de l'Enfer »
- « L'Image manquante », son dernier film, Prix Un Certain Regard au Festival de Cannes 2013, nominé aux Oscars 2014.

**Programme complet, tarifs et resa sur [www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)  
[usagedumonde21.blogspot.fr](http://usagedumonde21.blogspot.fr)**



## DIM 22 JUIN

De 11h à 18h

Entrée libre



### FORUM DES ASSOCIATIONS JUIVES

Dix ans après, retour au Carreau du Temple où fut créée la Rencontre des Associations juives en fête ! Une manifestation essentielle, conviviale, un des moments forts du Festival des cultures juives. Une trentaine d'associations présentent travaux et activités, œuvrant ensemble pour la mémoire, l'Histoire, le rayonnement, la diffusion, la pérennité et diversité des cultures. Artistes, écrivains, librairie, programme musical, restauration, etc.



## MAR 24 JUIN

19h

Entrée Libre sur réservation



### L'EUROPE SE TIENT AU CARREAU - RENCONTRE / DÉBAT

Soirée rencontre entre les citoyens du quartier, l'équipe du Carreau du Temple et une compagnie théâtrale partenaire du lieu : La Transplanisphère. Parmi les questions posées au public : comment dialoguer avec l'Europe par la création artistique ? Comment le théâtre peut-il stimuler le débat citoyen sur l'avenir de nos sociétés ? La rencontre va questionner les projets à venir entre artistes et citoyens du quartier, en coopération avec des artistes et des citoyens d'Europe et du monde. Une représentation d'élèves du lycée Turgot donnera l'exemple d'un projet artistique local inscrit dans le projet de coopération européen World Crisis Theatre.

Ce projet est soutenu par le Programme Culture de la Commission Européenne

[www.latransplanisphere.com](http://www.latransplanisphere.com)





## JEU 26 ET VEN 27 JUIN

20h30

26 € / 18 € / 16 €



### **EUROPA « PARIS » - CRÉATION DE L'ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ OLIVIER BENOIT - CONCERT**

L'Orchestre National de Jazz fête au Carreau du Temple la sortie de son premier album *EUROPA* "PARIS". En une sorte de "work in progress" nomade qui se prolongera tel un fil rouge tout au long de son mandat à la tête de l'ONJ (2014-2017), Olivier Benoit propose avec son projet *Europa*, en une série de "portraits de villes", un aperçu subjectif et kaléidoscopique du paysage musical contemporain européen. Inspiré par l'effervescence de la scène musicale parisienne, mais aussi de façon plus essentielle par les extraordinaires entrelacs de dynamiques créés par l'activité humaine qui constituent la vie quotidienne de Paris, Olivier Benoit met en musique ces mouvements multiples. Telle une photographie vivante de la mégapole interprétée par les musiciens de l'orchestre qui participent de cette inspiration urbaine, cette création originale en révèle la structure incomparable mais aussi les champs de force générés par chacun de ses éléments – et donne à capter au final dans sa globalité la poésie secrète de Paris.

*Europa "Paris" - Premier album de l'ONJ Olivier Benoit - Sortie nationale le 26 mai 2014  
ONJAZZ Records - L'Autre Distribution*



### **LE CARREAU DU TEMPLE**

4 rue Eugène Spuller - 75003 Paris

[www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)

01 83 81 93 30 - [info@lecarreaudutemple.eu](mailto:info@lecarreaudutemple.eu)

#### **HORAIRES :**

**Ouvert tous les jours sauf le dimanche**

**De 8h à 21h et soirs de spectacles**

*sous réserve*

#### **ACCÈS :**

**Métro :** M3 Temple • M3, M5, M8, M9, M11 République

**Bus :** 75 & 20 Square du Temple - Mairie du 3e - Carreau du Temple

**Vélib :** Perrée

**Autolib :** Perrée & Bretagne

#### **BILLETTERIE ET RÉSERVATION :**

À partir du mois d'avril chaque après-midi sur place

ou en ligne dès le mois de mars sur [www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)

**Tarif réduit :** demandeurs d'emploi, étudiants, PMR, groupes à partir de 8 personnes et collectivités/CE

**Tarif jeune :** moins de 30 ans

**Tarif relais :** tarifs préférentiels proposés aux groupes de 8 pers. minimum (scolaires, universitaires et associatifs)



### **ET AUSSI...**

**LE BAR DU CARREAU** vous accueille tous les jours, midi et soir, dès fin avril 2014 pour un moment de détente autour des spectacles, un instant de respiration avant ou après vos cours, ou tout simplement pour une dégustation de sa carte originale et rapide !

Dès la rentrée de septembre 2014, vous trouverez dans nos studios, une large **OFFRE DE COURS ET DE STAGES** portés par des associations et structures spécialisées - sport, détente, bien-être, loisirs, culture...

**Information et réservation sur [www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu) à partir de juin 2014**

LE  
CARREAU  
DU TEMPLE



4, rue Eugène Spuller - 75003 Paris

[www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)

[www.facebook.com/lecarreaudutemple](http://www.facebook.com/lecarreaudutemple)

un événement  
**Télérama**

**ANOUS PARIS**

**Liberation**

**TimeOut**  
Paris

LE BHV/MARAIS

**nova**  
101.5 FM